

F. 83 — 1819 (83 — 1624)

15 JUNI 1983. — Loi modifiant certaines dispositions en matière du statut social des travailleurs indépendants. — Errata

Moniteur belge n° 191 du 4 octobre 1983, page 12187 :

— Texte néerlandais :

à l'article 6, § 2, alinéa 1er, 4me ligne : insérer entre les mots « de maand » et le mot « waarin » les mots « na deze ».

— Texte français :

à l'article 6, § 2, alinéa 2, 5me ligne : insérer entre les mots « à la » et les mots « prise de cours » les mots « date de ».

MINISTÈRE DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE

F. 83 — 1820

14 OCTOBRE 1983. — Arrêté royal portant exécution de l'article 10bis de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, notamment l'article 10bis, inséré par l'arrêté royal n° 205 du 29 août 1983 et l'article 54;

Vu l'urgence;

Vu l'arrêté royal du 4 janvier 1982 fixant les compétences du Secrétaire d'Etat aux Pensions, adjoint au Ministre des Affaires sociales;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant que les règles relatives à l'unité de carrière doivent être fixées d'urgence en vue de permettre à l'Office national des pensions pour travailleurs salariés, de prendre et de notifier immédiatement les décisions d'octroi de pensions prenant cours à partir du 1er janvier 1984 et d'ainsi en assurer le paiement dans les délais normaux;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de Notre Secrétaire d'Etat aux Pensions,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

a) autre régime : tout autre régime belge de pension de retraite et de survie à l'exclusion de celui des indépendants et tout autre régime analogue d'un pays étranger ou un régime qui est applicable au personnel d'une institution de droit international public;

b) montant converti : le résultat de la multiplication de la pension accordée dans un autre régime par l'inverse de la fraction visée à l'alinéa 2 de l'article 10bis de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967. Si la pension est accordée pour des prestations incomplètes en vertu de l'arrêté royal n° 206 du 29 août 1983, cette fraction est toutefois fixée en tenant compte de la durée réelle des services pris en considération pour le calcul de la pension;

c) montant forfaitaire : 75 p.c. de la rémunération forfaitaire réévaluée prise en considération pour une occupation comme ouvrier pendant une année antérieure au 1er janvier 1955.

N. 83 — 1819 (83 — 1624)

15 JUNI 1983. — Wet tot wijziging van sommige bepalingen betreffende het sociaal statuut der zelfstandigen. — Errata

Belgisch Staatsblad nr. 191 van 4 oktober 1983, bladzijde 12187;

— Nederlandse tekst :

in artikel 6, § 2, 1e lid, 4e regel : tussen de woorden « de maand » en het woord « waarin » de woorden « na deze » invoegen.

— Franse tekst :

in artikel 6, § 2, 2e lid, 5e regel : tussen de woorden « à la » en de woorden « prise de cours » de woorden « date de » invoegen.

MINISTERIE VAN SOCIALE VOORZORG

N. 83 — 1820

14 OKTOBER 1983. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 10bis van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, inzonderheid op artikel 10bis, ingevoegd bij koninklijk besluit nr. 205 van 29 augustus 1983, en op artikel 54;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 januari 1982 houdende vaststelling van de bevoegdheden van de Staatssecretaris voor Pensioenen, toegevoegd aan de Minister van Sociale Zaken;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de regels betreffende de eenheid van loopbaan bij hoogdringendheid dienen vastgesteld te worden teneinde de Rijksdienst voor Werknemerspensioenen toe te laten onmiddellijk de beslissingen houdende toekenning van pensioenen die vanaf 1 januari 1984 ingaan te nemen en te betekenen en zo de betaling ervan binnen de normale spannen tijds te verzekeren;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en van Onze Staatssecretaris voor Pensioenen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit dient verstaan te worden onder :

a) andere regeling : iedere andere Belgische regeling inzake rust- en overlevingspensioen, uitgezonderd die der zelfstandigen, en iedere andere gelijkaardige regeling van een vreemd land of een regeling die toepasselijk is op het personeel van een volkenrechtelijke instelling;

b) omgerekend bedrag : het resultaat van de vermenigvuldiging van het in een andere regeling toegekende pensioen met het omgekeerde van de breuk beoogd in lid 2 van artikel 10bis van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967. Indien het pensioen krachtens het koninklijk besluit nr. 206 van 29 augustus 1983 toegekend werd voor onvolledige prestaties, wordt die breuk evenwel vastgesteld rekening houdend met de werkelijke duur van de voor de berekening van het pensioen in aanmerking genomen diensten;

c) forfaitair bedrag : 75 pct. van het geherwaardeerde forfaitaire loon dat in aanmerking genomen wordt voor een tewerkstelling als arbeider tijdens een jaar voorafgaand aan 1 januari 1955.

Art. 2. § 1er. Les dispositions de l'article 10bis de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 ne sont pas appliquées lorsque la pension dans le régime des travailleurs salariés est accordée conformément aux dispositions de l'article 10, § 3, de l'arrêté royal précité.

Elles ne sont pas appliquées non plus lorsque le montant converti ou la somme des montants convertis de la ou des pensions accordées dans un autre régime est inférieur au montant forfaitaire.

Si la pension de travailleur salarié a pris cours avant le 1er janvier 1984, les pensions octroyées dans un autre régime avant la même date ne sont pas prises en considération pour l'application de l'article 10bis précité.

§ 2. Pour la fixation des fractions visées à l'article 10bis précité :

a) il n'est tenu compte que des périodes simples si pour le calcul de la pension de l'autre régime ces périodes ont, pour des raisons patriotiques, été comptées doubles ou triples;

b) il n'est pas tenu compte des périodes qui sont admissibles pour le calcul de la pension dans un autre régime, lorsque la pension accordée pour ces périodes est réduite en fonction de la pension de travailleur salarié ou donne lieu à subrogation de cet autre régime dans les droits à la pension de travailleur salarié.

§ 3. Par pension complète dans un autre régime, il y a lieu d'entendre la pension qui, sans tenir compte d'allocations, de suppléments ou de prestations d'une autre nature que la pension, atteint le montant maximum qui peut être accordé dans la catégorie à laquelle le bénéficiaire appartient.

Art. 3. Chacune des fractions visées au premier alinéa de l'article 10bis précité est multipliée par le dénominateur de la fraction prise en considération pour le calcul de la pension de travailleur salarié. Lorsque celle-ci est calculée sur base de fractions ayant des dénominateurs différents, ces fractions sont préalablement réduites au plus élevé de ces dénominateurs et additionnées.

Le nombre d'années à déduire de la carrière professionnelle est égal à la différence positive, arrondie à l'unité inférieure, entre la somme des produits obtenus en application de l'alinéa précédent et le dénominateur ou le plus grand des dénominateurs sur base duquel la pension comme travailleur salarié est calculée.

Le nombre d'années à déduire ne peut excéder 15, ni le résultat arrondi à l'unité supérieure, obtenu en divisant la différence entre le montant converti et le montant forfaitaire, par un montant égal à 10 p.c. dudit montant forfaitaire. Lorsque l'intéressé peut prétendre à plusieurs pensions dans d'autres régimes, le total des montants convertis est pris en considération pour le calcul de la limitation de réduction prévue au présent alinéa.

La réduction de la carrière professionnelle affecte par priorité les années qui ouvrent le droit à la pension la moins avantageuse.

Art. 4. Les services et les organismes chargés de l'attribution des pensions dans d'autres régimes communiquent à l'Office national des Pensions pour Travailleurs salariés, pour chaque bénéficiaire d'un tel régime, les renseignements nécessaires à l'application du présent arrêté.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1984.

Art. 6. Notre Secrétaire d'Etat aux Pensions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 14 octobre 1983.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales,

J.-L. DEHAENE

Le Secrétaire d'Etat aux Pensions,

P. MAINIL

Art. 2. § 1. De bepalingen van artikel 10bis van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 worden niet toegepast als het pensioen in de regeling voor werknemers overeenkomstig de bepalingen van artikel 10, § 3, van voormeld koninklijk besluit wordt toegekend.

Zij worden evenmin toegepast wanneer het omgerekende bedrag of de som van de omgerekende bedragen van de in een andere regeling toegekende pensioenen kleiner is dan het forfaitair bedrag.

Indien het pensioen als werknemer vóór 1 januari 1984, is ingegaan, worden de pensioenen die vóór die datum in een andere regeling toegekend werden niet in aanmerking genomen voor de toepassing van voormeld artikel 10bis.

§ 2. Voor de vaststelling van de in voormeld artikel 10bis beoogde breuken :

a) wordt slechts rekening gehouden met de enkelvoudige tijdvakken, indien deze tijdvakken om vaderlandslievende redenen dubbel of driedubbel geteld werden voor de berekening van het pensioen in de andere regeling;

b) wordt geen rekening gehouden met tijdvakken die aaneembaar zijn voor de berekening van het pensioen in een andere regeling, wanneer het voor die tijdvakken toegekende pensioen verminderd werd in functie van het pensioen als werknemer of aanleiding geeft tot subrogatie van deze andere regeling in de rechten op het pensioen als werknemer.

§ 3. Onder volledig pensioen in een andere regeling moet verstaan worden het pensioen dat, zonder dat rekening gehouden wordt met bijlagen, aanvullingen of prestaties van een andere aard dan het pensioen, het maximumbedrag bereikt dat kan toegekend worden in de categorie waartoe de gerechtigde behoort.

Art. 3. Elk van de in het eerste lid van voormeld artikel 10bis beoogde breuken wordt vermenigvuldigd met de noemer van de breuk die voor de berekening van het pensioen als werknemer in aanmerking genomen wordt. Wanneer dit berekend werd op grond van breuken met verschillende noemers, worden deze breuken vooraf herleid tot de grootste van deze noemers en samengeteld.

Het van de beroepsloopbaan in mindering te brengen aantal jaren is gelijk aan het positief verschil, afgerond tot de lagere eenheid, tussen de som van de bij toepassing van voorgaand lid bekomen produkten en de noemer of de grootste van de noemers op grond waarvan het pensioen als werknemer berekend wordt.

Het aantal in mindering te brengen jaren mag niet groter zijn dan 15, noch dan het tot de hogere eenheid afgeronde resultaat dat bekomen wordt door het verschil tussen het omgerekend bedrag en het forfaitair bedrag te delen door een bedrag gelijk aan 10 pct. van genoemd forfaitair bedrag. Wanneer de betrokkene aanspraak kan maken op meerdere pensioenen in andere regelingen, wordt de som van de omgerekende bedragen in aanmerking genomen voor de berekening van de in dit lid beoogde begrenzing van de aftrek.

De vermindering van de beroepsloopbaan slaat bij voorrang op de jaren die het recht openen op het minst voordelige pensioen.

Art. 4. De diensten en de instellingen die met de toekenning van de pensioenen in andere regelingen zijn belast, verstrekken, voor ieder begunstigde van zulk een regeling, aan de Rijksdienst voor Werknemerspensioenen de inlichtingen die nodig zijn voor de toepassing van dit besluit.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1984.

Art. 6. Onze Staatssecretaris voor Pensioenen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 14 oktober 1983.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,

J.-L. DEHAENE

De Staatssecretaris voor Pensioenen,

P. MAINIL